

Europeiska unionens officiella tidning

C 108



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiotredje årgången

28 april 2010

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
---------------------------	----------------------	------

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2010/C 108/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	1
2010/C 108/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget – Fall där kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	2
2010/C 108/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5650 – T-Mobile/Orange) ⁽¹⁾	4

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2010/C 108/04	Eurons växelkurs	5
---------------	------------------------	---

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

V Yttranden

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2010/C 108/05 Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾ 6

2010/C 108/06 Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care) ⁽¹⁾ ... 7

ÖVRIGA AKTER

Rådet

2010/C 108/07 Meddelande till Hofstadgroep och Filippinernas kommunistparti, inbegripet Nya folkarmén ("New People's Army") – NPA, på den förteckning som anges i artikel 2.3 i rådets förordning (EG) nr 2580/2001 om särskilda restriktiva åtgärder mot vissa personer och enheter i syfte att bekämpa terrorism (se bilagan till rådets genomförandeförordning (EU) nr 1285/2009 av den 22 december 2009) 8



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 108/01)

Datum för antagande av beslutet	9.11.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 579/09
Medlemsstat	Italien
Region	Molise, Toscana, Emilia-Romagna, Lombardia
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	ITTIERRE S.p.A.
Rättslig grund	Decreto Legislativo 270/1999, «Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza»; decreto-legge 347/2003, «Misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza», e decreto 319/2004, «Condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza».
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Undsättning av företag i svårigheter
Stödform	Garanti
Budget	Totalt planerat stödbelopp 64,2 miljoner EUR
Stödnivå	100 %
Varaktighet	10.11.2009–10.5.2010
Ekonomisk sektor	Tillverkningsindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministero dello Sviluppo economico
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget

Fall där kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 108/02)

Datum för antagande av beslutet	19.3.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 401/09
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	ERP-Startfonds
Rättslig grund	Risikokapitalletlinien, Richtlinie ERP-Startfonds, Programmmerkblatt ERP-Startfonds
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Kapitalinvestering, Forskning och utveckling
Stödform	Kapitaltillskott
Budget	Totalt planerat stödbelopp 225 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2010
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	KfW Bankengruppe Charlottenstraße 33/33a 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	2.2.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 590/09
Medlemsstat	Italien
Region	Piemonte
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Aiuti di avviamento a favore di vettori aerei operanti negli aeroporti di Torino e Cuneo
Rättslig grund	D.g.r.n. 88-11915 del 28.7.2009 — Attivazione di nuove rotte aeree. Approvazione bando per la concessione di contributi pubblici
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling

Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 9,65 miljoner EUR
Stödnivå	30 %
Varaktighet	1.1.2010–31.12.2012
Ekonomisk sektor	Flygtransport
Den beviljande myndighetens namn och adress	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	16.3.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 713/09
Medlemsstat	Slovenien
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Short-term export credit insurance scheme
Rättslig grund	Article 14 of the Insurance and Financing of International Financial Transactions Act (ZZFMGP)
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Exportkreditförsäkring
Budget	Totalt planerat stödbelopp 50 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2010
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	SID BANKA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5650 – T-Mobile/Orange)****(Text av betydelse för EES)**

(2010/C 108/03)

Kommissionen beslutade den 1 mars 2010 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5650. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

27 april 2010

(2010/C 108/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3290	AUD	australisk dollar	1,4395
JPY	japansk yen	124,70	CAD	kanadensisk dollar	1,3340
DKK	dansk krona	7,4422	HKD	Hongkongdollar	10,3178
GBP	pund sterling	0,86705	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8454
SEK	svensk krona	9,5770	SGD	singaporiensk dollar	1,8205
CHF	schweizisk franc	1,4353	KRW	sydkoreansk won	1 475,19
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,8276
NOK	norsk krona	7,8440	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,0715
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,2508
CZK	tjeckisk koruna	25,514	IDR	indonesisk rupiah	11 970,34
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,2362
HUF	ungersk forint	266,75	PHP	filippinsk peso	59,038
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	38,7900
LVL	lettisk lats	0,7080	THB	thailändsk baht	42,854
PLN	polsk zloty	3,9166	BRL	brasiliansk real	2,3278
RON	rumänsk leu	4,1280	MXN	mexikansk peso	16,2064
TRY	turkisk lira	1,9779	INR	indisk rupie	59,0670

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 108/05)

1. Kommissionen mottog den 19 april 2010 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget Orascom Construction Industries S.A.E. (OCI, Egypten), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning, genom förvärv av aktier och tillgångar, förvärvar kontroll över de delar av företaget Royal DSM N.V. (DSM, Nederländerna) vars verksamhet utgörs av nitrogenbaserade gödningsmedel, ammoniak och melamin.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
 - OCI: Tillverkning och leverans av gödselmedel,
 - DSM: Utveckling, tillverkning och försäljning av näringsprodukter och läkemedel, högpresterande material, polymera mellanprodukter samt baskemikalier och basmaterial.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning ⁽²⁾.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tillkännagivande om ett förenklat förfarande).

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care)

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 108/06)

1. Kommissionen mottog den 21 april 2010 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företagen Unilever N.V., Nederländerna, och Unilever Plc, Storbritannien, (tillsammans *Unilever*) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning, förvärvar fullständig kontroll över företaget Sara Lee Household and Body Care International (*Sara Lee Body Care*, Nederländerna), som tillhör koncernen Sara Lee Corporation (*Sara Lee*, Förenta staterna) genom bindande bud tillkännagivet den 25 september 2009 som Sara Lee har förbundit sig att oåterkalleligt acceptera.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Unilever: Multinationell tillverkare av konsumtionsvaror med snabb omsättning. Företaget är främst verksamt inom livsmedel samt produkter för hemrengöring och personlig omvårdnad,
- Sara Lee Body Care: Verksamt på marknaden för hygienartiklar och kemtekniska produkter.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care, till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

ÖVRIGA AKTER

RÅDET

Meddelande till Hofstadgroep och Filippinernas kommunistparti, inbegripet Nya folkarmén ("New People's Army") – NPA, på den förteckning som anges i artikel 2.3 i rådets förordning (EG) nr 2580/2001 om särskilda restriktiva åtgärder mot vissa personer och enheter i syfte att bekämpa terrorism (se bilagan till rådets genomförandeförordning (EU) nr 1285/2009 av den 22 december 2009)

(2010/C 108/07)

Följande information lämnas för kännedom till Hofstadgroep och Filippinernas kommunistparti, inbegripet Nya folkarmén ("New People's Army") – NPA, som förtecknas i rådets förordning (EU) nr 1285/2009 ⁽¹⁾.

I rådets förordning (EG) 2580/2001 av den 27 december 2001 föreskrivs att alla penningmedel, andra finansiella tillgångar och ekonomiska resurser som tillhör de berörda personerna, grupperna och enheterna ska frysas samt att inga penningmedel ⁽²⁾, andra finansiella tillgångar och ekonomiska resurser får göras tillgängliga för dem, vare sig direkt eller indirekt.

Rådet har fått ny information av betydelse för medtagandet av ovannämnda grupper och enheter på förteckningen. Efter att ha övervägt denna nya information har rådet ändrat motiveringarna i enlighet med denna.

De berörda grupperna och enheterna får ansöka om att erhålla rådets uppdaterade motivering till varför de kvarstår i den ovannämnda förteckningen. Ansökningar ska sändas till följande adress:

Europeiska unionens råd
(Att.: CP 931 designations)
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

En sådan ansökan bör inlämnas inom två veckor från dagen för offentliggörandet av detta meddelande.

De berörda grupperna och enheterna får även när som helst till den adress som angetts ovan till rådet inkomma med en ansökan, tillsammans med styrkande handlingar, om att beslutet att föra upp dem och låta dem kvarstå i ovannämnda förteckning bör omprövas. Sådana ansökningar kommer att behandlas när de har mottagits.

Härvid uppmärksammas de berörda grupperna och enheterna på rådets regelbundna översyn av förteckningen enligt artikel 1.6 i gemensam ståndpunkt 2001/931/Gusp ⁽³⁾. För att ansökningarna ska kunna beaktas vid nästa översyn bör de inlämnas inom två veckor från dagen för meddelandet av motiveringen.

De berörda grupperna och enheterna uppmärksammas på möjligheten att vända sig till de behöriga myndigheterna i berörd medlemsstat/berörda medlemsstater enligt bilagan till förordningen med en ansökan om tillstånd att få använda frysta penningmedel för grundläggandebehov eller särskilda betalningar enligt artikel 5.2 i förordningen. En uppdaterad förteckning över behöriga myndigheter finns på Internet på följande adress: http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm

⁽¹⁾ EUT L 346, 23.12.2009, s. 39.

⁽²⁾ EGT L 344, 28.12.2001, s. 70.

⁽³⁾ EGT L 344, 28.12.2001, s. 93.

PRENUMERATIONSPRISER 2010 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Cd-rom-format ersätts av dvd-format under 2010.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

